



ΕΤΟΣ 55ον

29 Ἀπριλίου 2007

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 17 (2813)

## ΤΑΒΙΘΑ Η ΕΥΕΡΓΕΤΙΚΗ

Τὴν περιγραφή δύο θαυμάτων περιλαμβάνει ἡ σημερινή περικοπή τῶν «Πράξεων» τῶν Ἀποστόλων. Ὁ ἀπ. Πέτρος περιοδεύει σὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας καί τῆς Σαμάρειας. Φθάνει καί στήν κωμόπολη Λύδδα ὅπου κατοικοῦσαν χριστιανοί. Ἐκεῖ κήρυξε τόν θεῖο λόγο, στήριξε στήν πίστη τοῦς ἀνθρώπους, παρηγόρησε, βοήθησε πολλῆς ψυχές. Ἐκεῖ συνάντησε καί τόν Αἰνέα, ἕναν παράλυτο ὁ ὁποῖος ἐπί ὀκτώ χρόνια κατέκειτο στό κρεβάτι. Ὁ Ἀπόστολος ὁμως διά τῆς δυνάμεως τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τόν θεραπεύει. Τοῦ εἶπε: «Αἰνέα, ἰαταί σε Ἰησοῦς Χριστός· ἀνάστηθι καί στῶσον σεαυτῶ». «Καί εὐθέως ἀνέστη», μᾶς διηγεῖται ὁ ἱερός συγγραφέας τῶν «Πράξεων». Ὁ παράλυτος θεραπεύτηκε. Ἀλλῆ καί ἕνα δεύτερο θαῦμα ἐπιτελεῖ ὁ ἀπ. Πέτρος καί μάλιστα πολύ ἀνώτερο τοῦ πρώτου. Στήν ἄλλη πόλη, τήν Ἰόππη, πραγματοποιεῖ τό θαῦμα τῆς νεκρανάστασης τῆς Ταβιθάς πού εἶχε πεθάνει ἔπειτα ἀπό ἀσθένεια, ὅταν ὁ Ἀπόστολος ἦταν στή γειτονική Λύδδα. Μετά ἀπό τήν προσευχή, πού ἀνέπεμψε γονατιστός πρὸς τόν Θεό ὁ ἀπ. Πέτρος, μ' ἕνα πρόσταγμα του πρὸς τήν νεκρά Ταβιθά ἔρχεται καί τήν ἀνασταίνει. Τά λόγια του ἦταν: «Ταβιθά ἀνάστηθι» καί τό θαῦμα κυριολεκτικά συγκλονίζει ὅλη τήν περιοχή τῆς Ἰόππης. Δύο λοιπόν θαύματα τοῦ ἀπ. Πέτρου μέ τή δύναμη τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἀκούσαμε στό σημερινό ἀποστολικό ἀνάγνωσμα.

### «Αὕτη ἦν πλήρης ἀγαθῶν ἔργων καί ἐλεημοσυνῶν»

Ἄξιζει ὡστόσο νά παραμείνουμε περισσότερο στήν προσωπικότητα τῆς ἁγίας Ταβιθάς. Ὅπως μᾶς πληροφορεῖ τό βιβλίον τῶν «Πράξεων», ἡ μοναδική καί αὐθεντική πηγή γιά τή ζωή τῆς πιστῆς καί εὐλαβοῦς αὐτῆς γυναικός τῶν ἀποστολικῶν χρόνων, ἡ Ταβιθά κατοικοῦσε στήν Ἰόππη καί τό ἐλληνικό της ὄνομα ἦταν Δορκάς. Ὑπῆρξε «μαθήτρια», ὅπως τήν ἀποκαλεῖ ὁ ἱερός εὐαγγε-



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Πράξ. θ' 32-42)

### Θαυματουργίες τῶν ἀποστόλων

*Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις, ἐγένετο Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν καί πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδαν. Εὗρε δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπὸν τινα Αἰνέαν ὀνόματι, ἐξ ἑτῶν ὀκτὼ κατακείμενον ἐπὶ κροβάτι, ὃς ἦν παραλελυμένος. Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος· Αἰνέα, ἰαταί σε Ἰησοῦς ὁ Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρώσον σεαυτῷ. Καὶ εὐθέως ἀνέστη. Καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδαν καὶ τὸν Σάρωνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον. Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει. Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες δὲ αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερώῳ. Ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδης τῇ Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν παρακαλοῦντες μὴ ὀκνήσαι διελθεῖν ἕως αὐτῶν. Ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῶν, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν οὔσα ἡ Δορκάς. Ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος θείσ τὰ γόνατα προσηύξατο, καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπε· Ταβιθά, ἀνάστηθι. Ἡ δὲ ἠνοιξε τοὺς ὀφθαλμούς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισε. Δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτὴν, φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν. Γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν Κύριον.*

πιστής, δηλαδή πιστή χριστιανή μέ βαθύτατα ιερά αισθήματα καί ἔργα φιλάνθρωπίας καί ἐλεημοσύνης στή ζωή της. Εἶναι λίαν χαρακτηριστική καί σαφής ἡ διατύπωση τῶν «Πράξεων»: «Αὕτη ἦν πλήρης ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει» (Πράξ. 9,36). Καί λίγο παρακάτω τό ἱερό κείμενο μᾶς περιγράφει καί συγκεκριμένες ἀγαθοεργίες της, ὅπως τὰ ὑποκάμισα καί ἐπανωφόρια πού ἡ ἴδια ἔφτιαχνε καί μοίραζε στούς πτωχοὺς καί στίς χῆρες γυναῖκες. «Πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσαι» (γιά τόν θάνατό της) ἤλθαν πρὸς τόν Πέτρον καί «ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν οὔσα». Τό πιό ὑπέροχο κόσμημα τῆς ἐνάρετς καί ἀγίας αὐτῆς γυναίκας ἦταν ἡ φιλάνθρωπία. Ἡ ζωή της, ἡ μέριμνά της, ἡ δράση της ἦταν τὰ ἀγαθὰ ἔργα καί οἱ ἐλεημοσύνες. Ζοῦσε ἡ ἀγία Ταβιθά γιά νά εὐεργετεῖ τόν πηλοσίον καί στή ζωή της ἐφαρμοζόταν τό μήνυμα τῆς ἀγάπης τοῦ Εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ.

### Καί ἐμεῖς εὐεργητικοί

Αὐτή τή φιλάνθρωπη καί εὐεργητική γραμμὴ τῆς Ταβιθάς πρὸς τοὺς συνανθρώπους ἀξίζει καί ἐμεῖς νά ἀκολουθήσουμε. Νά εἴμαστε ἐκφραστὲς τῆς χριστιανικῆς ἀγάπης, αὐτῆς τῆς ἀγάπης πού κήρυξε ὁ Χριστός καί υἰοθέτησε ἡ ἀγία

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Κατά τὰς ἡμέρας ἐκεῖνας, ὁ Πέτρος, κατά τὴν διάρκειαν περιοδείας του εἰς ὅλην τὴν περιοχὴν, κατέβηκε νὰ ἐπισκεφθῆ καὶ τοὺς ἀγίους πού κατοικοῦσαν εἰς τὴν Λύδδα. Ἐκεῖ εὗρθη κάποιον πού ὠνομάζετο Αἰνέας, ὁ ὁποῖος ἦτο κατάκοιτος ἐπὶ ὀκτώ χρόνια διότι ἦτο παράλυτος. Καὶ τοῦ εἶπε ὁ Πέτρος, «Αἰνέα, σέ θεραπεύει ὁ Ἰησοῦς Χριστός, σὴν καὶ στῶσε τὸ κρεβάτι σου». Καὶ ἀμέσως σηκώθηκε. Καὶ τὸν εἶδαν ὅλοι οἱ κάτοικοι τῆς Λύδδας καὶ τοῦ Σάρωνος, καὶ ἐπέστρεψαν εἰς τὸν Κύριον.

Εἰς τὴν Ἰόππην ὑπῆρχε κάποια μαθήτρια πού ὠνομάζετο Ταβιθά, ἑλληνιστί Δορκάς, ἡ ὁποία ἔκανε πολλές ἀγαθοεργίες καὶ ἐλεημοσύνες. Συνέβη κατά τὰς ἡμέρας ἐκεῖνας νὰ ἀσθενήσῃ καὶ νὰ πεθάνῃ· ἀφοῦ δέ τὴν ἔλουσαν, τὴν ἔβαλαν εἰς τὸ ἄνωγι. Ἐπειδὴ ἡ Λύδδα ἦτο κοντά εἰς τὴν Ἰόππην, οἱ μαθηταὶ ἄκουσαν ὅτι ὁ Πέτρος εἶναι ἐκεῖ, καὶ τοῦ ἔστειλαν δύο ἄνδρας μὲ τὴν παράκλησιν: «Μὴ βραδύνῃς νὰ ἔλθῃς καὶ σ' ἐμᾶς». Ὁ Πέτρος ἐσηκώθη καὶ ἐπῆγε μαζὶ τους. Ὅταν ἔφθασε, τὸν ὠδήγησαν εἰς τὸ ἄνωγι καὶ παρουσιάσθησαν εἰς αὐτόν ὅλες οἱ χῆρες οἱ ὁποῖες ἐκλαίαν καὶ ἔδειχναν τὰ ὑποκάμισα καὶ τὰ ἐνδύματα, πού ἔκανε ἡ Δορκάς ὅταν ἦτο μαζὶ τους. Ὁ Πέτρος ἔβγαλε ὅλους ἔξω, ἐγονάτισε καὶ προσευχήθηκε. Ὑστερα ἐστράφη πρὸς τὸ σῶμα καὶ εἶπε, «Ταβιθά, σὴν». Αὐτὴ ἄνοιξε τὰ μάτια της καὶ ὅταν εἶδε τὸν Πέτρον, ἀνασηκώθηκε. Ὁ Πέτρος τῆς ἔδωκε τὸ χέρι καὶ τὴν ἐσήκωσε ὀρθήν. Ὑστερα ἐφώνησε τοὺς ἀγίους καὶ τίς χῆρες καὶ τὴν παρουσίασε ζωντανήν. Αὐτὸ ἔγινε γνωστόν εἰς ὅλην τὴν Ἰόππην καὶ πολλοὶ ἐπίστεψαν εἰς τὸν Κύριον.

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλη, Ἀρχιμ. Εὐδ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

---

αὐτὴ τοῦ σημερινοῦ ἀποστολικοῦ ἀναγνώσματος, πού δέν εἶναι κάποια θεωρητικὴ διδασκαλίᾳ μακρινή καὶ ἀπρόσιτη. Γιά τὴν ὀρθόδοξη χριστιανικὴ διδασκαλίᾳ ἡ ἀγάπη εἶναι τὸ «πλήρωμα τοῦ νόμου» καὶ δέν νοεῖται χριστιανός καὶ μαθητὴς τοῦ Ἰησοῦ χωρὶς ἔργα ἀγάπης. Αὐτὸ σημαίνει τὸ Εὐαγγέλιο στήν πράξιν, ὁ χριστιανισμός στή ζωὴ μας, στό κοινωνικῶς γίνεσθαι. Καλοῦμαστε νὰ προσφέρουμε ἀγάπην, νὰ γίνουμε ἄνθρωποι τῶν καλῶν ἔργων, ἄνθρωποι εὐεργετικοί, νὰ πραγματοποιήσουμε μία ἐξοδο ἀπὸ τὸν κλειστό ἑαυτὸ μας πρὸς συνάντησιν τοῦ πλησίον, τοῦ κάθε πλησίον, ἀνεξαρτήτως φυλῆς, φύλου, γλώσσης, κοινωνικῆς τάξεως, ἡλικίας ἢ μορφώσεως. Στὰ πρόσωπα τοῦ ἄλλου νὰ δοῦμε τὸ Πανάγιον πρόσωπο τοῦ Ἀναστάντος Κυρίου. Σέ μιὰ ἐποχὴ, μάστιχα, ὅπου φαίνεται ὅτι ἐψύγη ἡ ἀγάπη μέσα στήν παγερὴ ἀτομοκρατία, ἄς προσπαθήσουμε νὰ γίνουμε ἄνθρωποι μὲ ἀγαθοεργίες στήν πορεία τῆς ζωῆς μας. Γιατί τελικὰ αὐτὴ ἡ «πρῶτη» καὶ «καινὴ» ἐντολή θὰ μᾶς ὀδηγήσῃ στή θεογνωσία, ὅπως τὴν ἀγία Ταβιθά. Τὸ «εὖ ποιεῖν» νὰ εἶναι βασικὴ ἀρχὴ στή ζωὴ μας.

Ἀρχιμ. Χ. Π.

29 Ἀπριλίου 2007: ΚΥΡΙΑΚΗ Δ' ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ  
Μνεία τῆς τοῦ παραλύτου θεραπείας, Ἰάσωνος καί Σωσιπάρχου ἀποστόλων ἐκ τῶν Ο΄.  
Ἦχος: γ΄ – Ἐωθινόν: Ε΄ – Ἀπόστολος: Πράξ. θ΄ 32-42 – Εὐαγγέλιον: Ἰω. ε΄ 1-15.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 6 Μαΐου, Ε΄ Ἀπό τοῦ Πάσχα.  
Ἀπόστολος: Πράξ. ια΄ 19-30 – Εὐαγγέλιον: Ἰω. δ΄ 5 - 42.

## Ἡ ἀνάμνηση τοῦ μέλλοντος

«*Τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν*». Ἡ ἔννοια τῆς ἀνάμνησης στή θεία Λειτουργία δέν ἔχει σχέση μέ τὴν «ὑπενθύμιση», τὴ διανοητικὴ ἀνάκληση κάποιων παρελθόντων γεγονότων, ἀλλὰ μέ τὴν ἐπαναβίωση, τὸ ξαναζω-νιάνημα τῆς ἀγαπητικῆς μας σχέσης μέ τὸν Χριστό. Ἀνάμνηση σημαίνει βίωση ἐδῶ καί τώρα ὅλης τῆς ἱστορίας τῆς Ἐκκλησίας - ὄχι μόνο αὐτῆς πού ἀνήκει στό παρελθόν, ἀλλὰ καί αὐτῆς πού δέν ἔχει συμβεῖ ἀκόμα καί ἀνήκει στό μέλλον. Γι' αὐτό καί σέ κάποια εὐχὴ τῆς θείας Λειτουργίας μιλάμε γιὰ τὴν ἀνάμνηση τῶν πάντων: «*Μεμνημένοι τοίνυν... τοῦ σταυροῦ, τοῦ τάφου, τῆς τριημέρου ἀναστάσεως... τῆς δευτέρας καί ἐνδόξου πάλιν παρουσίας*». Κοινωνώντας τὸν Χριστό καταργοῦμε τὰ ὄρια τοῦ χρόνου γιατί γινόμαστε σύναιμοι μέ τὸν Ἄχρονο· καταργοῦμε τὰ ὄρια τοῦ χώρου γιατί γινόμαστε σύσσωμοι μέ τὸν Ἀχώρητο· καί πλέον ἡ ἀνάμνηση δέν συνεπάγεται νοσταλγία γιὰ τὸ παρελθόν, ἀλλὰ προσδοκία γιὰ τὸ μέλλον...



**Ἀκοῦστε στὸν Ραδιοφωνικὸ Σταθμὸ τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος  
«Ἀὔριο εἶναι Κυριακὴ»,  
μέ τὸν Θεοφιλέστατο Ἐπίσκοπο Βελεστίνου κ. Δαμασκηνό  
Κάθε Σάββατο στίς 22.00**

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: 1) Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τὸ κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στὸν Ἱ. Ναὸ Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, σὺν ὅποια περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὁμιλεῖ. 2) Κάθε Δευτέρα καί ὥρα 4.30 μ.μ. γίνεται τὸ κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου» στὸν Ἱ. Προσκυνηματικὸ Ναὸ Ἁγίας Βαρβάρας στὸν ὁμώνυμο Δῆμο Ἄττικῆς. Προηγεῖται ἡ Παράκληση τῆς Ἁγίας καί ὁμιλεῖ ἕνας ἀπὸ τοὺς Ἐφημερίους τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

**Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)**

Οἱ «**ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ**» τῶν φοιτητῶν τοῦ Θεολογικοῦ Οἰκτροφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας στό Διαδίκτυο: [www.apostoliki-diakonia.gr/gr\\_main/profile/oikotrofeion.htm](http://www.apostoliki-diakonia.gr/gr_main/profile/oikotrofeion.htm)